

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 221

[2011/200252]

13 JANVIER 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant le report des délais de paiement des coupes de bois de l'automne 2010 en forêts domaniales

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier, notamment l'article 78;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 relatif à l'entrée en vigueur et à l'exécution du décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier, notamment l'article 29 et l'annexe 4;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 janvier 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 janvier 2011;

Vu les conditions climatiques extrêmes de fin novembre et décembre 2010;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il convient d'octroyer sans retard des reports de délais de paiement, dans les forêts domaniales, aux exploitants forestiers en vue de soulager leur trésorerie et de maintenir leur compétitivité;

Sur proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Les délais de paiement des coupes de bois de l'automne 2010 en forêts domaniales sont reportés de deux mois moyennant la preuve que la garantie bancaire a été prolongée de deux mois.

Le report des délais de paiement concerne la seconde tranche et les suivantes.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2011.

Namur, le 13 janvier 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTELe Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 221

[2011/200252]

13. JANUAR 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung des Aufschubs der Zahlungsfristen für die im Herbst 2010 erfolgten Holzschläge in den staatlichen Waldungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch, insbesondere des Artikels 78;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 über das Inkrafttreten und die Ausführung des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch, insbesondere Artikel 29 und Anlage 4;

Aufgrund des am 11. Januar 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 13. Januar 2011 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der extremen Wetterbedingungen gegen Ende November und Dezember 2010;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Tatsache begründet wird, dass es angebracht ist, den Forstwirten unverzüglich einen Zahlungsaufschub zu gewähren, um ihre Finanzlage zu erleichtern und ihre Konkurrenzfähigkeit zu erhalten;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Fristen für die Zahlung der für die im Herbst 2010 erfolgten Holzschläge in den staatlichen Waldungen werden um zwei Monate aufgeschoben, vorbehaltlich des Nachweises, dass die Bankbürgschaft um zwei Monate verlängert worden ist.

Der Aufschub der Zahlungsfristen betrifft die zweite Teilzahlung sowie die folgenden Teilzahlungen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2011 in Kraft.

Namur, den 13. Januar 2011

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTEDer Minister für öffentliche Arbeiten,
Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 221

[2011/200252]

13 JANUARI 2011. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het uitstellen van de betalingstermijnen voor de kappingen van herfst 2010 in de staatsbossen wordt toegelaten

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 78;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 betreffende de inwerkingtreding en de uitvoering van het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 29 en bijlage 4;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 januari 2011;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 13 januari 2011;

Gelet op de buitengewone weersomstandigheden van eind november en december 2010;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat langere betalingstermijnen in de staatsbossen onverwijld moeten worden toegestaan aan de bosuitbaters zodat ze hun schatkist verlichten en hun concurrentievermogen behouden;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Besluit :

Artikel 1. De betalingstermijnen voor de kappingen van herfst 2010 in de staatsbossen worden met twee maanden uitgesteld mits overlegging van het bewijs dat de bankborgstelling met twee maanden verlengd is.

Het uitstellen van de betalingstermijnen heeft betrekking op de tweede tranche en volgende.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2011.

Namen, 13 januari 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw,
Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2011/00037]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Refus

Par arrêté ministériel du 21 décembre 2010, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est refusée à la SPRL SECURITE FEDERALE DEKAÏRELLE ERIC, dont le siège social est établi Rue Grande, 61b à 5660 BRULY.

Par arrêté ministériel du 10 décembre 2010, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est refusée à TRANSPORT DEJAGER SA, dont le siège social est établi Ringlaan 16, 8501 HEULE.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00037]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Weigeringen

Bij besluit ministerieel van 21 december 2010, wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming geweigerd aan de BVBA SECURITE FEDERALE DEKAÏRELLE ERIC, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 5660 BRULY, Rue Grande, 61b.

Bij ministerieel besluit van 10 december 2010, wordt de vergunning voor het organiseren van een interne bewakingsdienst geweigerd aan TRANSPORT DEJAGER NV, met maatschappelijke zetel te Ringlaan 16, 8501 HEULE.